

# ELEVADOR ELÉCTRICO PA250 - PA500

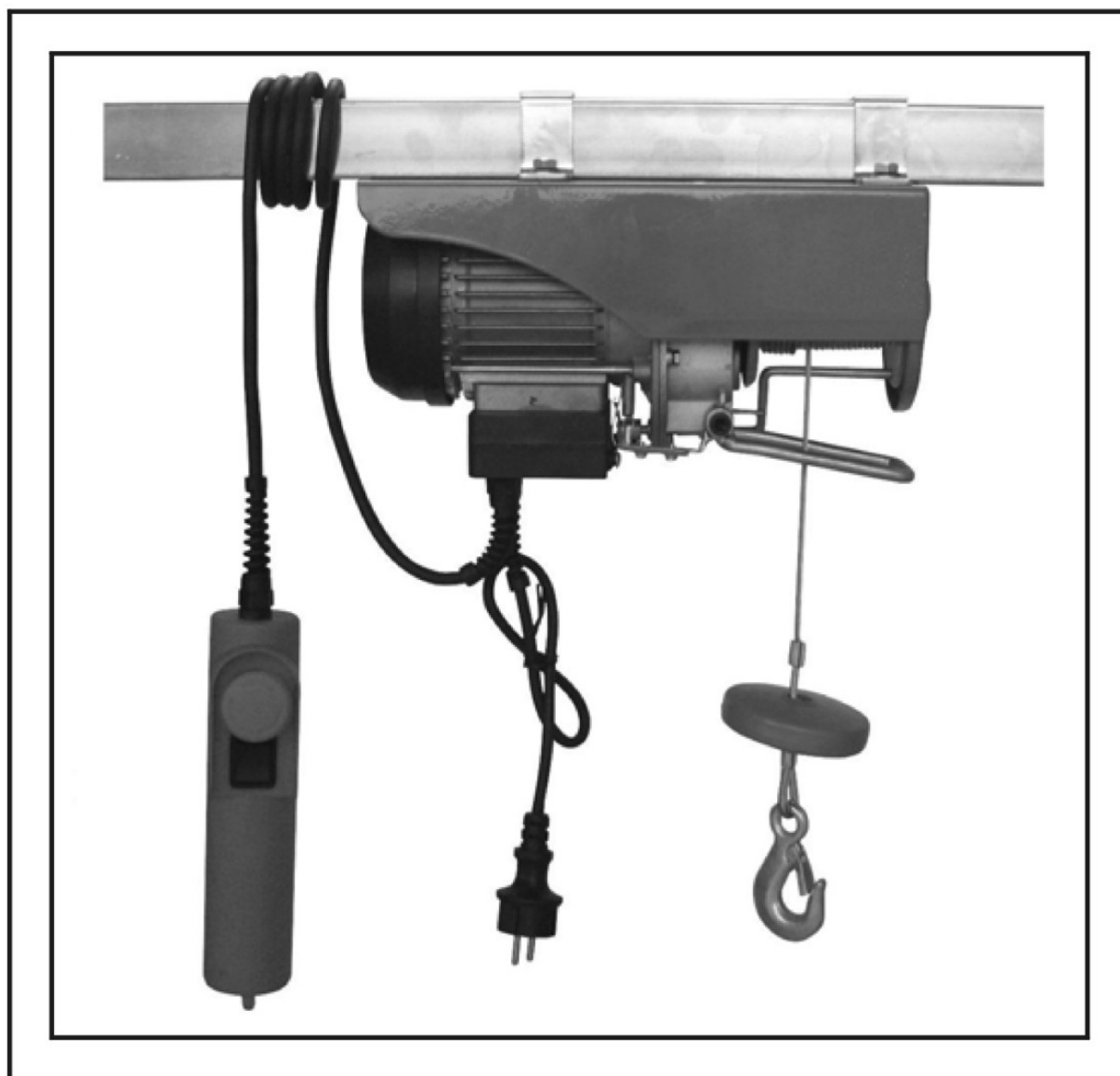
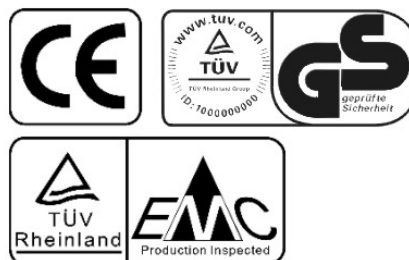
## ELEVACIÓN

**Leer atentamente las presentes instrucciones antes de utilizar el Elevador Eléctrico PA250 ó PA500.**

El manual de uso y mantenimiento debe estar siempre guardado en proximidad del elevador. El fabricante se reserva el derecho de efectuar modificaciones sin previo aviso y sin incurrir en sanción alguna, siempre respetando las características técnicas principales de seguridad.

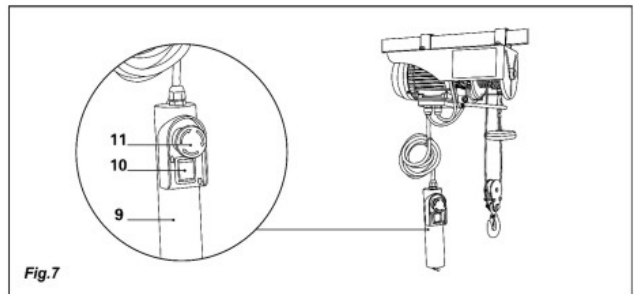
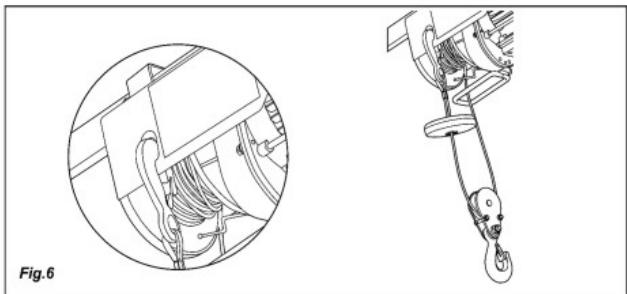
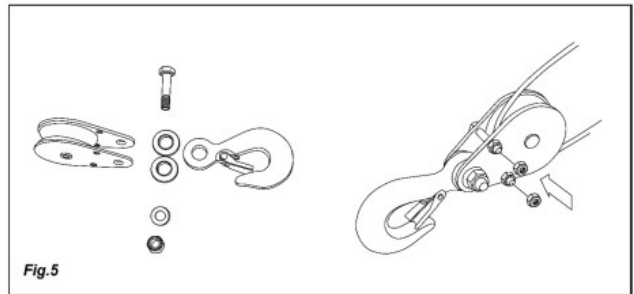
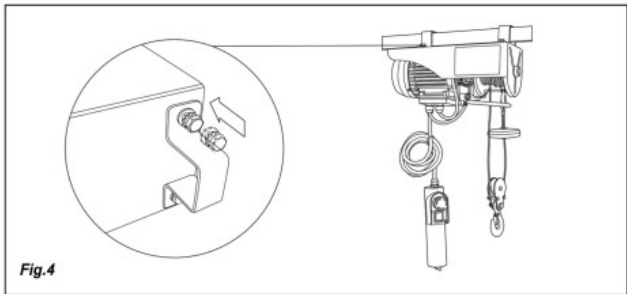
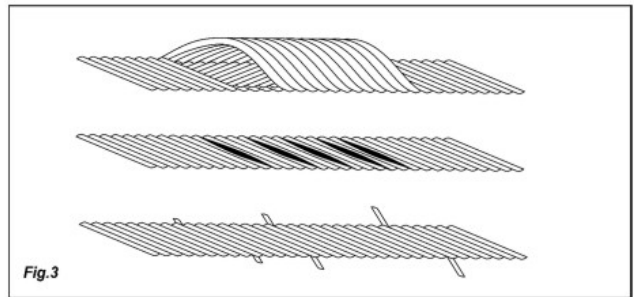
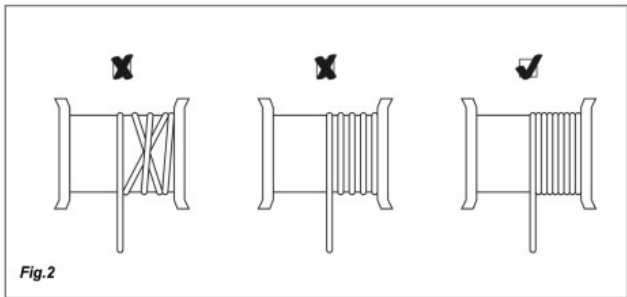
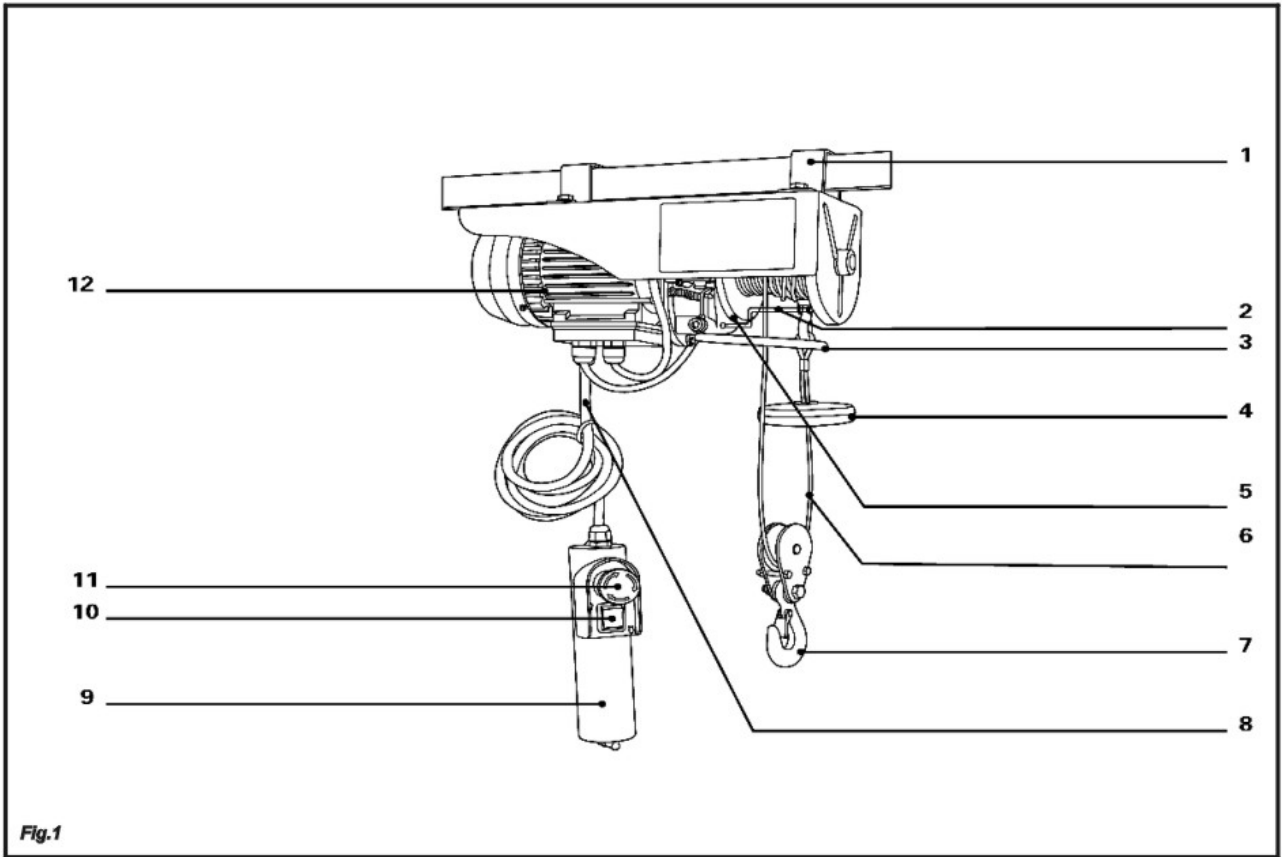


- Ⓞ OPERATING INSTRUCTIONS
- Ⓞ INSTRUCTIONS
- Ⓞ BEDIENUNGSANLEITUNG
- Ⓞ INSTRUCCIONES DE EMPLEO
- Ⓞ ISTRUZIONI D'USO



CABLE HOIST  
PALAN  
SEILWINDE  
POLIPASTO  
PARANCO

PA200D PA250D  
PA300D PA400D  
PA500D PA600D PA800D



## Electric Rope Hoist

*The number in the following text correspond with the pictures Fig.1~Fig.7*

### Figure 1

- |                    |                             |
|--------------------|-----------------------------|
| 1. Bracket         | 7. Hook                     |
| 2. Down limit pole | 8. Main cable               |
| 3. Up limit lever  | 9. Control handle           |
| 4. Limit block     | 10. Push button             |
| 5. Rope drum       | 11. (Emergency) Stop switch |
| 6. Steel rope      | 12. Motor                   |

### Technical specification

	PA200D	PA250D	PA300D	PA400D	PA500D	PA600D	PA800D
Voltage	230V 50Hz						
Current (A)	2.0	2.2	2.4	3.3	4.0	4.6	5.9
Input power (W)	450	500	550	750	900	1050	1350
Rated load (kg)	100/200	125/250	150/300	200/400	250/500	300/600	400/800
Lifting height (m)	18/9	18/9	18/9	18/9	18/9	18/9	18/9
Rated speed (m/min)*	8/4	8/4	8/4	8/4	8/4	8/4	8/4
Rope Diameter (mm)	3.0	3.0	3.0	3.8	4.2	4.5	5.1
Rope tensile strength (N/mm <sup>2</sup> )	≥1870	≥1870	≥1870	≥1770	≥1770	≥1770	≥1770
Insulating grade	B						
Protecting grade	IP54						
Work rate**	S3 25%-10min	S3 20%-10min	S3 20%-10min	S3 25%-10min	S3 25%-10min	S3 20%-10min	S3 20%-10min
Group of mechanisms	M1						
Net weight (kg)	10	10.5	11	16	16.5	17.5	19

\*Rated speed is defined as the lowest speed of the electric rope hoist.

\*\*Work rate e.g. S3-25%-10min: S3 = Intermittent periodic duty, meaning during a work period of 10 minutes the hoist may run max. 25% (i.e. 2.5 minutes).

**General**

1. The electric rope hoist is an ideal tool in your garage, warehouse or other similar locations for hoisting all kinds of loads.
2. This rope hoist can not be used for transporting hot molten masses. It can not be used for operating in aggressive environments and low temperatures.
3. The group of mechanisms is M1.
4. The useful life of the electric rope hoist is above 8000 cycles (except wearing parts). If the hoist has run 8000 cycles, it must have all mechanisms inspected and maintained.
5. Read and understand the instruction manual completely and clearly before using the hoist.
6. Ensure that operators know how the machine works and how it should be operated.
7. The user shall always work in compliance with the operating instructions.
8. The electric rope hoist is not designed for continuous use. The work rate is intermittent periodic duty.
9. The rated load of the machine does not vary with the position of the load.

**Safety instructions**

1. Always confirm that the service voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Inappropriate supply voltage may result in working abnormally or personal injury.
2. Your socket plug must be grounded and at the same time, your power supply system must be supplied with a leakage circuit breaker.
3. It is forbidden to lift loads above the rated load of the hoist.
4. Use the device only for its intended purpose. Never carry persons with the hoist.
5. Do not disconnect the plug by pulling the cord. Keep the cord out of heat, oil and sharp edges.
6. Do not try to lift fixed or obstructed loads.
7. Pull out the plug when the hoist is not in use.
8. Keep children and other unauthorized persons away from the machine.
9. Do not side-pull loads. Avoid swinging the load or hook.

10. Make sure the hook travels at the direction same with your operation intention.
11. Inspect the electric rope hoist and switches regularly to make sure they are in good operating conditions.
12. Have your tool repaired by an expert; otherwise it may cause danger for the user.
13. Avoid excessive inching.
14. It is not allowed for you attention to be diverted from operating the hoist.
15. Do not stand or work under a lifted load.

## **Installation and use**

### **Unpacking**

After opening the carton, carefully inspect the hoist frame, cords, hooks and control units, etc. for damages, which may have occurred during shipment.

### **Installation** (*See Figure 4*)

The hoist is provided with an installation system that allows it to be mounted on a rectangular beam.

The dimension of the rectangular beam must be in accordance with the position and dimension of the installation holes of the hoist and its strength can hold the rated load. It is recommended to turn to a skilled technician for help and inspect the solidity of the beam structure.

The fastening screw must be properly tightened. Before utilization, a skilled technician should check that the support system and the coupling of the hoist are well sized.

### **Utilization of pulley block** (*See Figure 5 and Figure 6.*)

The hoist is provided with an extra pulley and hook, and when they are used correctly, the machine can hoist double load.

Assemble the pulley with help of bolts as shown in the picture.

The hook originally fixed on the machine can be attached to the rack's opening which is designed for this purpose. With help of 2 steel cables to lift the load, the machine is now capable of hoisting a double load.

### **Operating instructions**

1. Before the machine is used for the first time, remove the adhesive tape for fixing

steel cables from the cable drum.

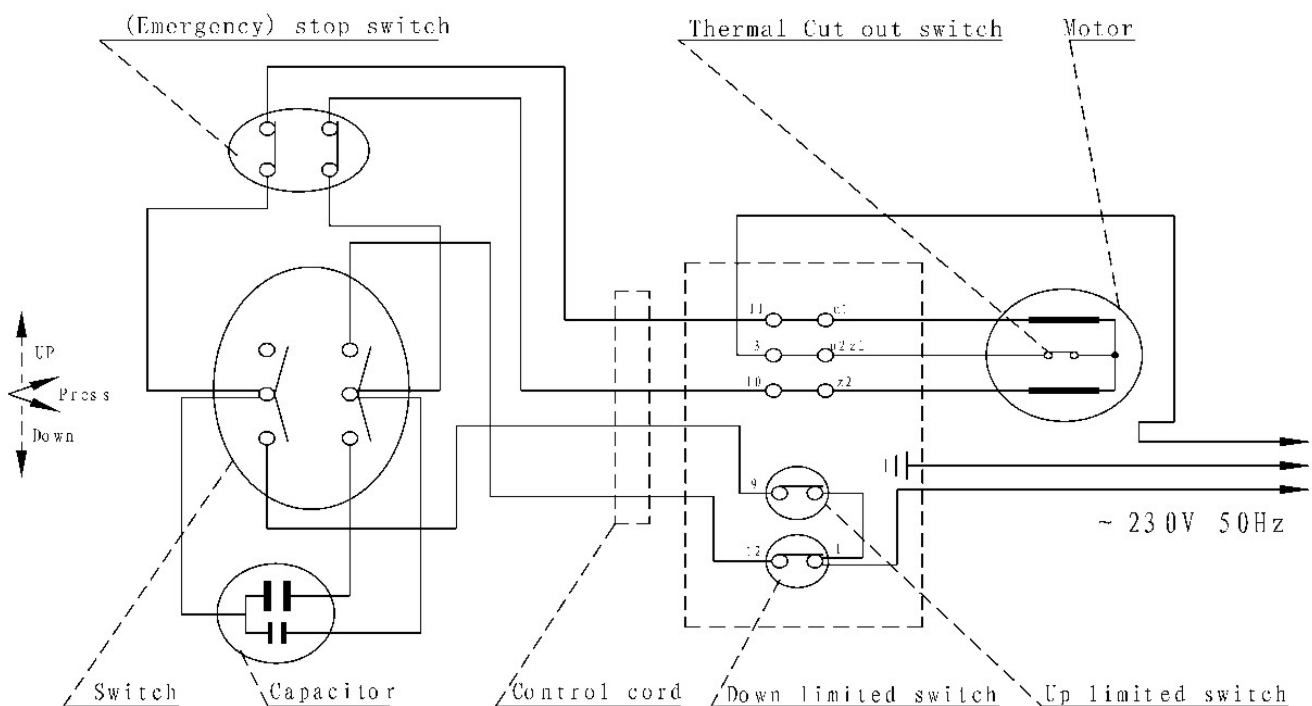
2. The value of the equivalent sound emission pressure level at the operator's position is lower than 85dB.
3. For the machine, the supplying power requirement is as follows: the voltage is rated voltage  $\pm 10\%$  and the frequency is rated frequency  $\pm 1\%$ .
4. The hoist is used at ambient temperature of  $0^{\circ}\text{C} \sim 40^{\circ}\text{C}$ , and the relative humidity of air at  $25^{\circ}\text{C}$  is not higher than 85%. The sea level where it is used is not higher than 1000m.
5. The transportation and storage temperature of the hoist may be above  $-25^{\circ}\text{C}$  and below  $55^{\circ}\text{C}$ , with the highest temperature of not higher than  $70^{\circ}\text{C}$ .
6. The user shall lift the load from the ground with the lowest speed. When a heavy weight is lifted from the ground, the steel cable shall be in tense state instead of slack state.
7. The motor of the hoist is equipped with a overheat switch. During operating, the hoist may stop running, and it will become operational again only after a break for the motor to cool down.
8. The electric rope hoist is not supplied with any overload stop. Therefore, if it is unable to lift a heavy weight, do not insist and let the motor cool down, since that means the load exceeds the maximum capacity of the hoist.
9. Do not leave a load supported by the hoist unattended unless specific precautions have been taken.
10. Provide a 10A fuse or 10A over-current protector to protect your power supply system.
11. Do not use limit switches as routine operating stop switches. They are only emergency devices.
12. Before using this hoist, make sure that the steel cable is correctly wound around the rope drum with the pitch equal to the diameter of the steel cable. (See *Fig. 2*).
13. Make sure that the load is properly secured to the lifting hook (7) or the pulley and the operator shall always keep certain distance with the load and the steel cable (6).

## **Operation**

1. Check if the emergency stop switch (11) is pressed. Turn the red button clockwise to release it.

2. Press the push button ▲ (10) to lift the load
3. Press the push button ▼ (10) to lower the load
4. For the up limited system, when the hoisted load is almost at the top position, the limit block (4) will move the up limit lever (3) upwards, and then a switch in the motor will now be engaged to stop the upward movement of the motor.
5. For the down limited system, when the hoisted load is almost at the bottom position (about two turns of cable around the drum), the down limit pole (2) will move, and then another switch in the motor will make the downward movement of the motor stop. In case the moving direction is different with that it is being controlled (caused by the steel cable hold down by those directly beside it), the down limited system may also be actuated.
6. When the emergency stop switch is pressed, the hoist will be stopped.
7. In case of an emergency, immediately press the red emergency stop switch (11) to stop the machine. When the emergency stop switch is actuated, operating the hoist is not possible.

### Circuit diagram





### **Periodic inspection and maintenance**

**Attention! Always make sure that the machine is not connected to the main electricity network before any mechanism maintenance is carried out.**

1. Hereinafter, per cycle means that the operator operates the load up and down for one time. Periodic check means that a part needs to be inspected after the hoist working per 100 cycles.
2. Periodically make sure the limit switches function properly. The limited system should be tested as follows:  
When the hoist is carrying out hoisting operation (without load), move the spacing collar (3) towards the rising direction, the motor of the machine must stop running.  
When the hoist is carrying out lowering operation, move the down limit pole, the motor must stop running.
3. Periodically check the power cords and control cords.
4. Lubricate the steel cable and the pulley after per 200 cycles.
5. Confirm if the steel cable is in good operating mode after per 30 cycles. If there are any damages on the steel cable (see Figure 3), replace the steel cable immediately in accordance with the requirements in the technical data table.
6. Inspect if the screws securing the bracket and the pulley are well tightened after per 1000 cycles
7. Check the hook and the pulley after per 1000 cycles to ensure that they are in good operating modes.
8. Before using the electric rope hoist every time, inspect the emergency stop switch and its button panel to ensure they are in good operating modes.
9. Inspect the braking system after per 100 cycles. If there are abnormal noises in the motor or the hoist is unable to hold the rated load, the braking system must be overhauled.
10. Replace damaged and worn parts, and keep necessary maintenance record.
11. Contact an authorized service center for extraordinary maintenance.

## Palan électrique à câble en acier

Les Fig.1 à Fig.7 ont le même sens défini dans le présent document.

### Présentation des composants

Fig. 1

- |                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1. armature de fixation       | 7. levage                     |
| 2. barre de limite inférieure | 8. câble électrique principal |
| 3. butée en cercle            | 9. barre de manutention       |
| 4. butée en morceau           | 10. bouton-poussoir           |
| 5. bobine                     | 11. interrupteur (urgence)    |
| 6. câble en acier             | 12. moteur                    |

### Paramètres technologiques

	PA200D	PA250D	PA300D	PA400D	PA500D	PA600D	PA800D
tension	230V,50Hz						
Courant électrique (A)	2.0	2.2	2.4	3.3	4.0	4.6	5.9
Puissance in (W)	450	500	550	750	900	1050	1350
Charges nominal (kg)	100/200	125/250	150/300	200/400	250/500	300/600	400/800
Hateur d'élévation(m)	18/9	18/9	18/9	18/9	18/9	18/9	18/9
vitesse nominale (m/min)*	8/4	8/4	8/4	8/4	8/4	8/4	8/4
Diamètre de câble en acier (mm)	3.0	3.0	3.0	3.8	4.2	4.5	5.1
Résistance de rupture de traction en acier (N/mm <sup>2</sup> )	≥1870	≥1870	≥1870	≥1770	≥1770	≥1770	≥1770
Classe d'étanchéité	B						
Classe de protection	IP54						
régime de travail**	S3 25%-10min	S3 20%-10min	S3 20%-10min	S3 25%-10min	S3 25%-10min	S3 20%-10min	S3 20%-10min
Groupe de travail	M1						
Poids net (kg)	10	10.5	11	16	16.5	17.5	19

\* La vitesse nominal est celle minimum de palan électrique.

\*\* Le régime de travail tels que S3-25%-10min: S3=régime de travail irrégulier, désigne le travail maxi à 25% de palan durant dix minutes (2.5 minutes).

### Descriptions générales

1. Le palan électrique s'applique à lever toutes sortes de charges dans le garage ou d'autres endroits de stockage.
2. L'appareil ne peut pas lever les objets de fusion. Il est interdit de l'opérer sous les risques ou les basses températures.
3. Le groupe de travail est M1.
4. La durée de service est plus de 8000 fois(sauf des parties fragiles). Après être utilisé pour plus de 8000 fois, tous les composants doivent recevoir l'examen et l'entretien.
5. Lisez et comprenez bien les instructions avant de mettre en service le palan.
6. Assurez que tous les usagers connaissent bien le fonctionnement et l'opération de l'appareil.
7. L'opérateur doit respecter toutes les instructions sur l'opération.
8. Le palan n'est pas conçu pour l'utilisation continue. Le régime de travail sera celui ponctuel.
9. Les charges nominales ne dépendent des places en charge.

### **Instructions de sécurité**

1. Assurez que la tension en service est identique à celle nominale. La tension hors mesure pourrait empêcher le fonctionnement et causer du dommage humain.
2. La fiche de votre prise de courant doit obligatoirement être reliée à la terre et l'alimentation électrique doit s'équiper de l'interrupteur contre la fuite électrique.
3. Il est interdit de lever les poids surchargés.
4. Utiliser l'appareil selon ses fonctions prévues, et ne jamais l'utiliser à lever les gens.
5. Ne pas débrancher par le tirage du câble, et éviter le contact du câble avec les objets chauds, l'huile et de peinture.
6. Ne pas essayer de lever les charges fixées ou bouchées.
7. Débrancher l'appareil en état hors de service.
8. Eloignez les enfants et les gens non agréés de la machine.
9. Ne pas lever les charges d'un seul côté, éviter de vibrer les charges ou les crochets.
10. Assurer que la direction du mouvement des crochets conforme à celle indiquée dans le plan.
11. Vérifier la machine régulièrement et assurer que l'interrupteur soit en bon état.

12. La réparation doit s'effectuer par le réparateur agréé pour éviter les dangers contre les usagers.
  13. Eviter le à-coups démesuré.
  14. Assurez la concentration mentale complète lors de l'opération de l'appareil.
- Ne pas se mettre au-dessous de levage.

## **Montage et utilisation**

### **Démontage de boîte**

Après l'ouverture de carton, vérifier l'état des armatures de machine, des câbles électriques, des crochets, constater les dommages potentiels causés au cours du transport.

### **Montage** *Voir Fig.4*

Sont offerts avec la machine des tubes rectangulaires de montage.

La dimension des tubes doit conformer à celle des trous de montage de la machine. La résistance pour supporter les charges prévues est nécessaire. Il est conseillé que les techniciens professionnels assistent dans l'examen de la fiabilité des tubes.

Il faut serrer les vis correctement et solidement. Avant de le mettre en service, la liaison entre le système de support et le palan doit être vérifiée par les techniciens professionnels.

### **Utilisation du moufle** *Voir Fig.5+6*

Les poulies et les crochets sont offerts avec la machine. Avec leur correcte utilisation, l'appareil peut supporter les charges doublées. Voir le moufle à écrous dans le plan.

Les crochets pourront être suspendus à l'ouverture des armatures. Les charges seront ainsi supportées par deux cordes en acier. La machine peut lever dans ce cas les charges doublées.

### **Instructions sur l'opération**

1. Avant la première utilisation, enlever le chatterton sur les cordes en acier sur la bobine de fixation.
2. Sur le poste d'opération, le bruit d'injection équivalent doit être inférieur à 85 décibels (dB).
3. La machine doit s'opérer sous la tension  $\pm 10\%$  à celle nominale, et la fréquence d'utilisation doit être  $\pm 1\%$  de celle nominale.
4. La machine doit s'opérer sous la température entre  $0^{\circ}\text{C}$  et  $40^{\circ}\text{C}$ , l'humidité sous  $25^{\circ}\text{C}$  ne doit pas dépasser 85%.

5. Le transport et le stockage de la machine s'effectue sous la température entre 25°C et 55°C, ne dépassant 70°C.
6. L'utilisateur doit lever les charges de la terre à vitesse minimum. Après le départ de la terre, les cordes en acier doivent être en état tendu non relâché.
7. Le moteur s'équipe de l'interrupteur contre surchauffe. Il peut arriver l'arrêt temporaire du palan au cours de l'opération. Il faut attendre le refroidissement du moteur pour redémarrer.
8. Aucun dispositif contre la surcharge n'est offert. En cas d'impossibilité de lever un poids, il ne faut pas continuer à utiliser l'appareil et refroidir le moteur. Sinon, la charge dépassera celle maximale prévue pour la machine.
9. A l'exception des mesures de protections prise, il faut tenir le support en suspens quand la machine se trouve hors de la surveillance
10. Le système d'alimentation électrique doit être protégé par un fusible à 10A et un protecteur de courant à 10A.
11. Il ne faut pas utiliser la butée comme l'interrupteur d'arrêt. La butée s'utilise seulement en état urgent.
12. Avant de commencer le travail, vérifiez soigneusement si le câble en acier soit enroulé correctement sur le bobine avec un pas correspondant au diamètre du câble. (*Voir fig. 2*)
13. Vérifiez que les charges sont montées correctement sur le crochet de levage (7) ou les poulies et que la distance suffisante est tenue entre l'opérateur et les cordes en acier (6) ou des charges.

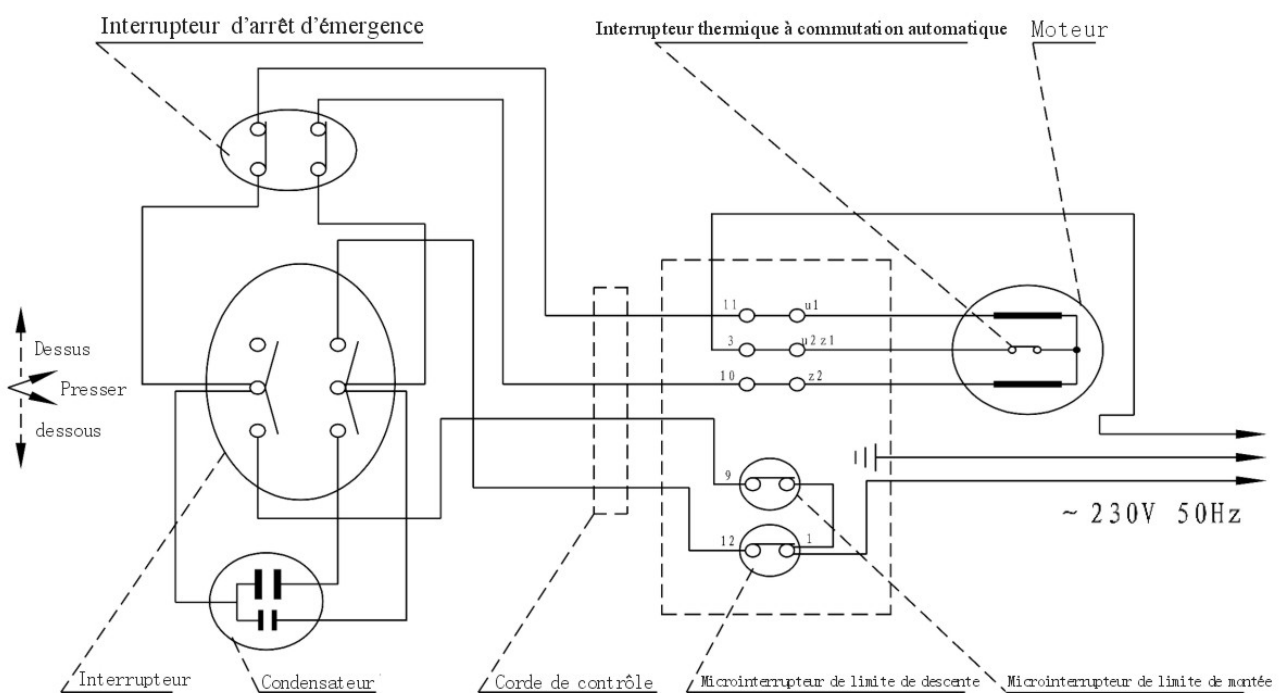
### **Opération**

1. Vérifier si l'interrupteur d'arrêt d'urgence (11) soit poussé au fond et tournez le bouton-poussoir en rouge dans le sens horaire pour débloquer l'arrêt d'urgence.
2. Appuyer sur le bouton ▲ (10) pour lever les charges.
3. Appuyer sur le bouton ▼ (10) pour descendre les charges.
4. Pour le système de butée supérieure, quand les charges arrivent à la même hauteur maximale, la butée en morceau (4) va déplacer la butée en cercle (3) vers le haut. Un interrupteur du moteur va arrêter le mouvement vers le haut du moteur.
5. Pour le système de butée inférieure, quand les charges arrivent en bas, (deux roulements des câbles en acier sur le tambour), la barre de butée (2) va se déplacer. L'autre interrupteur du moteur va s'opérer pour arrêter le mouvement

vers le bas du moteur. En cas de discordance entre la direction du mouvement des cordes en acier et celle du contrôle (causé par une corde en acier est empêchée par celle voisine), le système de butée supérieure va s'opérer également.

6. Quand l'interrupteur d'arrêt d'urgence est poussé, la machine va s'arrêter.
7. En cas d'urgence, Appuyer sur le bouton d'urgence en rouge (11) pour arrêter la machine. Lors de la mise en service de l'interrupteur d'urgence, la machine doit se mettre hors de service.

### Diagramme ed circuit



### Examen et entretien réguliers

**Attention! Lors de l'entretien de la machine, assurez que la machine n'est pas liée au réseau électrique principal.**

1. Dans la partie suivant, le cycle désigne le processus de montée et descente des charges sous la commande de l'opérateur. Tous les 100 cycles, il faut effectuer l'entretien régulier.
2. Vérifier régulièrement le bon état de l'interrupteur de butée. Tester le système de butée comme suivant:  
( à vide ) Lors de montée du palan, lever la butée en cercle (3) dans le même sens, le moteur va s'arrêter. Quand le palan est en cours de descente, mettre la barre butée inférieure en même mouvement, le moteur va s'arrêter.
3. Vérifier régulièrement les câbles d'alimentation électriques et les câbles

d'opération.

4. Tous les 200 cycles, il faut lubrifier les cordes en acier et les poulies.
5. Tous les 30 cycles, vérifier si les câbles en acier sont en bon état et fonctionnent bien. Si elles sont endommagées (voir Fig.3 ), les remplacer selon les paramètres techniques.
6. Tous les 1000 cycles, vérifier l'état des vis de fixation de l'armature et des poulies.
7. Tous les 1000 cycles, vérifier si les crochets et les poulies sont en bon état.
8. Avant tout démarrage du palan, vérifier si l'interrupteur d'arrêt d'urgence et son bouton-poussoir soient en bon état.
9. Tous les 1000 cycles, vérifier le système de frein. En cas de bruit anormal dans le moteur, ou l'impossibilité du palan pour supporter les charges nominales, il faut examiner et réparer le système de frein.
10. Remplacer les pièces usées ou endommagées, établir la note de l'entretien.
11. Pour la réparation spéciale, contactez avec des centres d'entretien agréés.

**Elektrischer Seilhebezeug**

Die Zahlen im folgenden Text entsprechen den Bildern Abb.1 – Fig.7

**Eigenschaften**

Abb.:

- |                                |                    |
|--------------------------------|--------------------|
| 1. Klammer                     | 7. Haken           |
| 2. Max. Hebehöhe               | 8. Pol. Netzkabel  |
| 3. Hebel des autom. Stoppmech. | 9. Fernbedienung   |
| 4. Block                       | 10. Drucktaster    |
| 5. Trommel                     | 11. Notausschalter |
| 6. Stahlseil                   | 12. Motor          |

**TECHNISCHE DATEN**

	PA200D	PA250D	PA300D	PA400D	PA500D	PA600D	PA800D
Spannung	230V,50Hz						
Strom (A)	2.0	2.2	2.4	3.3	4.0	4.6	5.9
Leistungsaufnahme(W)	450	500	550	750	900	1050	1350
Nennlast (kg)	100/200	125/250	150/300	200/400	250/500	300/600	400/800
Hebehöhe (m)	18/9	18/9	18/9	18/9	18/9	18/9	18/9
Nenn Drehzahl (m/min)*	8/4	8/4	8/4	8/4	8/4	8/4	8/4
Durchmesser des Kabels (mm)	3.0	3.0	3.0	3.8	4.2	4.5	5.1
Zugfestigkeit des Kabels (N/mm <sup>2</sup> )	≥1870	≥1870	≥1870	≥1770	≥1770	≥1770	≥1770
Isolationsklasse	B						
Schutzklasse	IP54						
Betriebsarten**	S3 25%-10min	S3 20%-10min	S3 20%-10min	S3 25%-10min	S3 25%-10min	S3 20%-10min	S3 20%-10min
Mech. Gruppe	M1						
Nettogewicht (kg)	10	10.5	11	16	16.5	17.5	19

\* Nenn Drehzahl ist die niedrigste Geschwindigkeit des Hebezeugs.

\*\* Betriebsart S3 - 25% - 10min: S3 = Aussetzbetrieb ohne Einfluss des Anlaufvorganges. Dies bedeutet, dass während eines Zeitraums von 10min die max. Betriebszeit 25% (2,5 Min) betraegt.

**ALLGEMEIN**

- Das Hebezeug ist geeignet für Anheben verschiedener Lasten in Garage, Lagerhaus oder ähnlicher Orte.
- Das Ger t ist nicht geeignet für Transport des hei en geschmolzenen Klumpen und sollte nicht unter gef hrlicher Umgebung und tiefer Temperatur benutzt werden.



3. Mechanische Gruppe ist M1.
4. Die Nutzungsdauer des Hebezeugs ist ca. 8000 Zyklen (exkl. Verschleissteile). Wenn der Hebezeug 8000 Zyklen durchgelaufen hat, müssen alle mechanischen Teile kontrolliert und ueberholt werden.
5. Lesen und verstehen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie den Hebelzug benutzen.
6. Stellen Sie sicher, dass der Betreiber weiss, wie die Maschine funktioniert, und wie sie betrieben werden sollte.
7. Der Nutzer sollte immer in Uebereinstimmung mit der Bedienungsanleitung operieren.
8. Der Hebezeug ist nicht fuer den Dauereinsatz vorgesehen. Die Betriebsart ist: Aussetzbetrieb ohne Einfluss des Anlaufvorganges.

\* Die Nennleistung der Maschine variiert nicht mit der Position der Belastung.

Der Seilhebezeug ist nicht fuer den Transport von heissem und oder geschmolzenen Massen geeignet, desweiteren ist der Seilhebezeug nicht fuer den Einsatz bei niedrigen Temperaturen und in aggresiever Umwelt vorgesehen.

### **SICHERHEITSHINWEISE**

1. Pruefen Sie stets, dass die Nennspannung der Spannung auf dem Typenschild entspricht. Fuer den Fall, dass die Netzspannung ist nicht geeignet ist, kann es zu abnormallem Arbeiten der Maschine und zu Personenschaeden fuehren.
2. Die Stromversorgung muss eine Erdung besitzen.
3. Es ist verboten, Lasten oberhalb der Nennlast zu betreiben.
4. Verwenden Sie das Geraet nur fuer den vorgesehenen Zweck. Nie Personen mit dem Hebezeug anheben.
5. Ziehen Sie nicht am Kabel um den Stecker zu ziehen. Halten Sie das Seil von Hitze, Oel und scharfen Kanten fern.
6. Versuchen Sie nicht, feste Lasten anzuheben.
7. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn es nicht in Gebrauch ist.
8. Halten Sie Kinder und andere unautorisierte Personen von der Maschine fern.
9. Bitte Lasten nicht von einer Seite anziehen. Vermeiden Sie die Last zu schwingen.
10. Stellen Sie sicher, dass der Haken in die gleiche Richtung laeuft, wie auf dem Kontrollboard zu sehen ist.
11. Ueberpruefen Sie regelmaessig den Hebezeug ; Die Schalter sollten in einem guten Zustand sein.

12. Lassen Sie Ihr Werkzeug durch einen Experten reparieren; Andernfalls kann dazu führen, dass Gefahr für den Benutzer besteht.
13. Vermeiden Sie schnelles An/Abschalten.
14. Lassen Sie während des Bedienens des Hebezeugs Ihre Aufmerksamkeit nicht abzuweichen.
15. Stehen oder arbeiten Sie nicht unter der gehobenen Last.

## **INSTALLATION & VERWENDUNG**

### **Auspacken**

Nach dem Öffnen der Verpackung inspizieren Sie bitte den Rahmen, Seil und Haken, und elektrische Kontrollmechanismus auf mögliche Transportschäden.

### **Montage *siehe Abb.4***

Das Hebezeug ist mit einem System ausgestattet, das es Ihnen rechteckige Balken anzuheben ermöglicht.

Der Auslegerbalken darf nur in Übereinstimmung mit den Sicherheitsbestimmungen des Schwenkarms betrieben werden. Wir empfehlen Ihnen, Kontakt mit einem qualifizierten Techniker aufzunehmen.

Alle Schrauben müssen richtig angezogen werden. Vor der Inbetriebnahme sollte ein qualifizierter Techniker die Verankerungen überprüfen.

### **Flaschenzugfunktion *Siehe Abb.5 + 6***

Die Seilhebezeug ist mit einer zusätzlichen Rolle und Haken ausgestattet. Bei richtiger Verwendung kann der Seilhebezeug die doppelte Last heben.

Installieren Sie die Scheibe mit Hilfe der Schrauben wie im Bild gezeigt.

Der feste Haken auf der Maschine kann an der Abdeckung befestigt werden: das sollte für das vorgesehene Loch verwendet werden. Die Last wird nun mit Hilfe von zwei Stahlseilen angehoben und kann somit die doppelte Last anheben.

## **Bedienungsanleitung**

1. Vor der ersten Nutzung entfernen Sie das Klebeband von der Kabeltrommel.
2. Der Wert der A-bewerteten Lärmemission an der Betreiberposition ist niedriger als 85dB.
3. Versorgungsspannung: 230V ± 10%, 50Hz ± 1%.
4. Das Hebezeug ist bei Umgebungstemperaturen zwischen 0 °C und 40 °C, die relative

Lufffeuchtigkeit unter 85% zu betreiben. Hoehe ueber dem Meeresspiegel max. 1000 m n.N.

5. Fuer Transport und Lagerung darf die Temperatur zwischen -25 °C und 55 °C betragen. Die hoechste zulaessige Temperatur darf nicht ueber 70 °C betragen.

6. Der Nutzer sollte die Last vom Boden, mit der min.Geschwindigkeit auf heben. Das Seil sollte gestrafft sein, wenn die Last gehoben wird.

7. Der Elektromotor des Zugs ist mit einem Thermostatschalter ausgestattet. Waehrend des Betriebs des Hebezeugs kann es daher zum Stoppen des Motors kommen, der Motor wird dann automatisch wieder anlaufen, wenn er abgekuehlt ist.

8. Das elektrische Seil des Hebezeugs ist nicht mit einem Nennleistungsbegrenzer ausgestattet. Deshalb, bitte nicht darauf bestehen die Last anzuheben wenn der Ueberhitzungsschutz den Betrieb begrenzt.

9. Belassen Sie den Hebezeug nicht unbeaufsichtigt, es sei denn besondere Vorsichtsmassnahmen wurden getroffen.

10. Das Geraet wird mit einer 10A Sicherung oder mit einem 10A Sicherungsautomat geliefert.

11. Verwenden Sie die Endschalter nicht als Routine Stopp.

12. Bevor Sie beginnen, stellen Sie sicher, dass das Stahlseil ist richtig um die Trommel gewickelt ist und der Abstand gleich dem Durchmesser des Kabels ist (siehe Abbildung. 2)

13. Stellen Sie sicher, dass die Ladung ordnungsgemaess gesichert ist (7)

#### Betrieb

1. Überprüfen Sie, ob der Notstopschalter (11) gedrückt ist. Drehen Sie den roten Stopschalter im Uhrzeigersinn um zu entriegeln.

2. Drücken Sie die Taste ▲ (10) zum Anheben der Last.

3. Drücken Sie die Taste ▼ (10) zur Senken der Last.

4. Oberes Begrenzungssystem, wenn die gehobene Belastung fast in der oberen Position ist, bewegen Sie den Hebel (3) und Block (4) nach oben. Ein Motorschalter ist jetzt geschaltet, und der Motor in unterer Richtung wird angehalten.

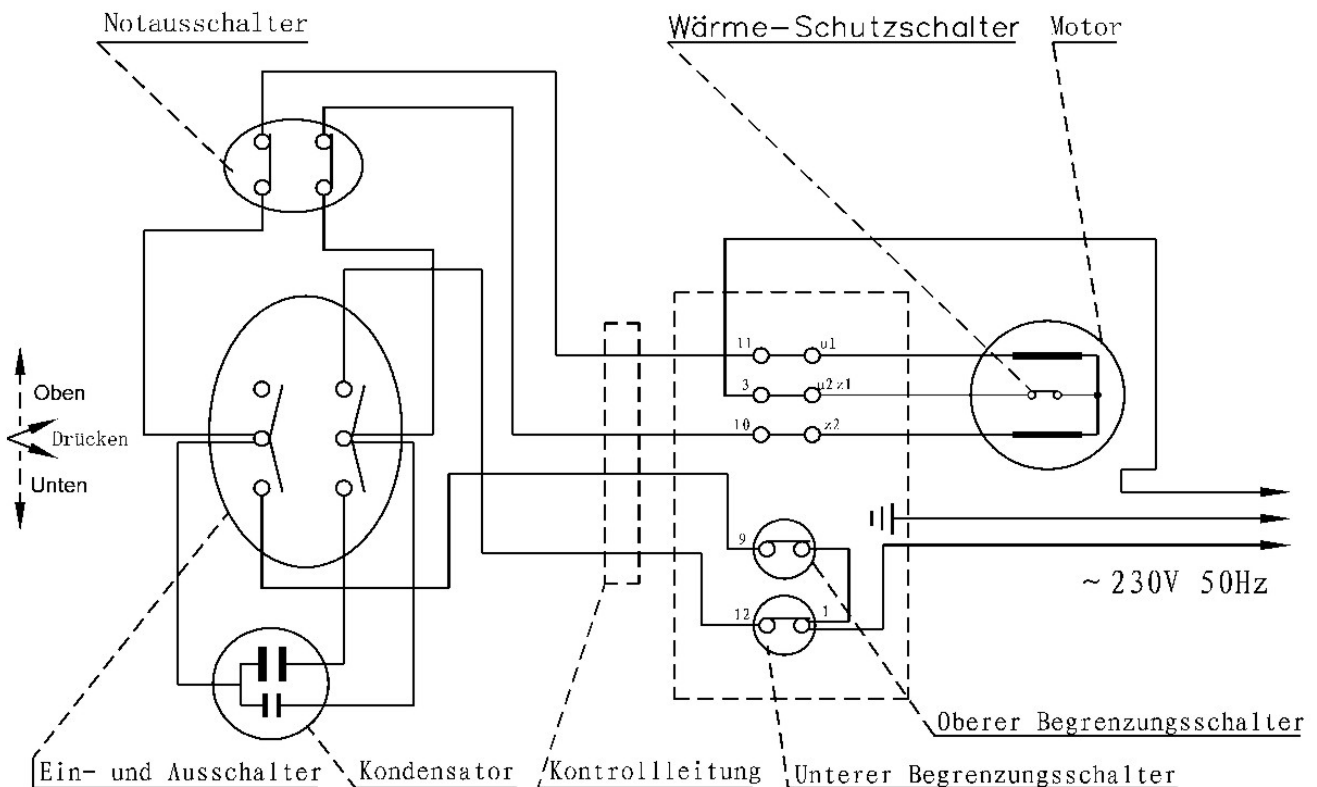
5. Unteres Begrenzungssystem, wenn die Last fast die niedrigste Position erreicht wird (ca. 2 Umdrehungen des Kabels um die Trommel). Der unterer Begrenzhebel (2) bewegt sich. Ein Motor Schalter ist jetzt geschaltet, und der Motor in hinunter Richtung wird angehalten. Falls die Bewegungsrichtung des Stahlseils unterschiedlich mit der

Kontrollenrichtung ist (denn das Stahlseil ist untergedrückt von dem nahen Stahlseil), bewegt sich das untere Begrenzsystem auch.

6. Wenn der Notstoppschalter gedrückt wird, wird die Maschine stoppen.

7. Bei einem Notfall, drücken Sie dem roten Notstoppschalter (11), um die Maschine zu stoppen. Bedienung der Maschine ist nicht möglich, wenn diesen roten Schalter gedrückt wurde.

### Schaltplan



### Regelmässige Wartung und Pflege

**Achtung! Stellen Sie stets sicher, dass die Maschine nicht mit dem Stromnetz verbunden ist, wenn Sie die Maschine pflegen.**

1. Nachstehend, pro Zyklus bedeutet, dass der Benutzer die Last nach oben und unten bewegt. Periodische Prüfung bedeutet in der Regel, dass er nach dem Arbeit des Zugs pro 100 Zyklen geprüft hat.

2. Von Zeit zu Zeit stellen Sie sicher, dass die Endschalter des Hebezeugs ordnungsgemäss funktioniert. Siehe unten.

Wenn der Hebezeug abhebt, bewegt sich der Hebel (siehe Abb. 3. 1) nach oben. Der Motor muss beim Laufen gestoppt werden. (Ohne Last)

Wenn der Hebezeug niedriger ist, bewegt sich die Grenzpol, der Motor muss jetzt beim

Laufen gestoppt werden.

3. Prüfen Sie das Netzkabel und die Kabel von Zeit zu Zeit.
4. Pro 200 Zyklen sollten Sie die Stahlkabel und Rolle oelen.
5. Pro 30 Zyklen sollten Sie prüfen (re. Abb.. 3), dass der gesamte Stahl Kabel in einem gutem Zustand ist. Wenn das Kabel beschaedigt ist, ersetzen Sie das Kabel sofort nach den technischen Daten.
6. Pro 1000 Zyklen prüfen Sie , ob die Schrauben, die Klammern und Rolle gut angezogen ist.
7. Pro 1000 Zyklen prüfen Sie ob die Haken und die Rolle in gutem Zustand sind.
8. Ueberprüfen Sie, dass der (Notfall) Stopschalter und das Drucktastetableau in einem guten Bedingungen sind, bevor der Hebezeug benutzt wird.
9. Pro 1000 Zyklen sollten Sie das Bremsensystem ueberprüfen. Wenn Motor ungewoehnliche Geraeusche macht, oder die Last nicht anhebt, soll das Bremsensystem überprüft werden.
10. Ersetzen Sie beschaedigte oder abgenutzte Teilen, und behalten Sie die Aufzeichnungen der Pflege.
11. Fuer ausserordentliche Instandhaltung wenden Sie sich an einen autorisierten Service Center.

## Polipasto eléctrico con cable de acero

Los números en el siguiente texto corresponden desde la Fig.1 hasta la Fig.7

### Introducción de los componentes

Fig. 1

- |                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| 1. Soporte de apriete        | 7. Gancho                    |
| 2. Barra del límite inferior | 8. Cable eléctrico principal |
| 3. Bobina de límite          | 9. Pulsador                  |
| 4. bloque de límite          | 10. Botón                    |
| 5. Bobina                    | 11. Pulsador de emergencia   |
| 6. Cable de acero            | 12. motor                    |

### Parámetros técnicos

	PA200D	PA250D	PA300D	PA400D	PA500D	PA600D	PA800D
Voltaje	230V,50Hz						
Corriente (A)	2.0	2.2	2.4	3.3	4.0	4.6	5.9
Potencia absorbida(W)	450	500	550	750	900	1050	1350
Capacidad nominal (kg)	100/200	125/250	150/300	200/400	250/500	300/600	400/800
Altura de elevación (m)	18/9	18/9	18/9	18/9	18/9	18/9	18/9
velocidad nominal(m/min)*	8/4	8/4	8/4	8/4	8/4	8/4	8/4
Diámetro del cable de acero (mm)	3.0	3.0	3.0	3.8	4.2	4.5	5.1
Resistencia a la tracción del cable(N/mm <sup>2</sup> )	≥1870	≥1870	≥1870	≥1770	≥1770	≥1770	≥1770
Grado de aislamiento	B						
Grado de prevención	IP54						
Factor de marcha**	S3 25%-10min	S3 20%-10min	S3 20%-10min	S3 25%-10min	S3 25%-10min	S3 20%-10min	S3 20%-10min
Grupo de los mecanismos	M1						
Peso neto (kg)	10	10.5	11	16	16.5	17.5	19

\*la velocidad nominal se define como la velocidad mínima del polipasto eléctrico.

\*\*Factor de marcha, por ejemplo S3-25%-10min: S3=factor del periodo intermitente, indica el periodo del funcionamiento dentro de 10 minutos, el funcionamiento del polipasto puede llegar al 25% (o sea 2.5minutos).

### **Resumen**

1. Este polipasto eléctrico es la herramienta ideal, la cual se utiliza en garajes, almacenes de mercancías u otros lugares similares para levantar todo tipo de carga.
2. Esta máquina no sirve para transportar carga de fundición, no se puede utilizar bajo ambientes peligrosos ni de baja temperatura.
3. El grupo de los mecanismos es M1.
4. La vida del servicio del polipasto eléctrico es superior a 8000 ciclos (excepto los componentes de desgaste). Cuando el uso llegue a 8000 ciclos, todos los componentes se tienen que revisar y mantener.
5. Antes del uso del polipasto eléctrico, hay que leer y comprender completamente el manual de instrucciones.
6. Hay que confirmar que el operador conozca el funcionamiento y el manejo de esta máquina.
7. El operador tiene que poner en práctica completamente al manual de instrucciones.
8. El polipasto eléctrico no está diseñado para el uso continuo. Su sistema de funcionamiento es intermitente.
9. La carga nominal del producto no tiene ninguna relación con la posición de la misma.

### **Instrucción de seguridad**

1. Hay que asegurarse de que el voltaje de conexión y el voltaje que se indica en la placa de la máquina sea el mismo. Si el voltaje que se suministra no es el adecuado, podría causar el mal funcionamiento o accidentes.
2. Su enchufe tiene que estar conectado a tierra, y su sistema de suministro eléctrico tiene que tener la protección para cortocircuitos.
3. Está prohibido levantar cargas superiores a la capacidad nominal.
4. Esta máquina debe utilizarse adecuadamente, está prohibido cargar personas con el polipasto eléctrico.
5. No se puede desconectar el enchufe tirando del cable. Evitar el contacto del cable

con fuentes de calor, aceites y objetos cortantes.

6. No trate de levantar cargas fijadas o bloqueadas.
7. Cuando la máquina está fuera del servicio, desconectarla.
8. Está prohibido que los niños y personas sin autorización se acerquen o manipulen la máquina.
9. No levante cargas de solo un lado, evita la oscilación de las cargas y del gancho.
10. Confirmar que la dirección del movimiento del gancho esté conforme a su intención.
11. Revisar el polipasto eléctrico periódicamente, verificar el estado del interruptor.
12. La reparación se tiene que efectuar por técnicos especializados, en caso contrario, podría causar peligro al operador.
13. Evite el exceso de velocidad de elevación o bajada.
14. Durante la utilización del polipasto eléctrico, el operador no se puede distraer.
15. Nunca permanezca debajo de cargas colgadas.

## **Montaje y uso**

### **Abrir la caja**

Después de abrir la caja, revisar detenidamente si existen daños en el soporte, cable, gancho, piezas de control, etc. los cuales se pueden dañar por el transporte.

### **Montaje se ve en la Fig.4**

Esta máquina suministra el sistema de montaje. Se puede instalar en un tubo cuadrado.

La medida del tubo cuadrado tiene se igual al de los soportes de montaje. Su capacidad debe ser equivalente o superior a la carga nominal del polipasto. Recomendamos que busque la ayuda de técnicos especializados para que revise la fiabilidad del tubo soporte.

Fijar correctamente los tornillos de apriete. Antes del uso, se necesita confirmar la fijación correcta entre el sistema de soporte y el polipasto.

### **Uso del polipasto se ve en la Fig.5+6**

Esta máquina suministra la polea y gancho aparte, cuando éstos son utilizados en la forma adecuada, la máquina puede levantar la carga doble.

Según la figura, montar la polea con tornillos.

El gancho que esta conectado principalmente con la máquina se puede colgar en la ranura del soporte, esta ranura está diseñada para este uso. De esta forma la carga está



soportada por dos cables de acero, lo que hace que esta máquina pueda levantar el doble de carga.

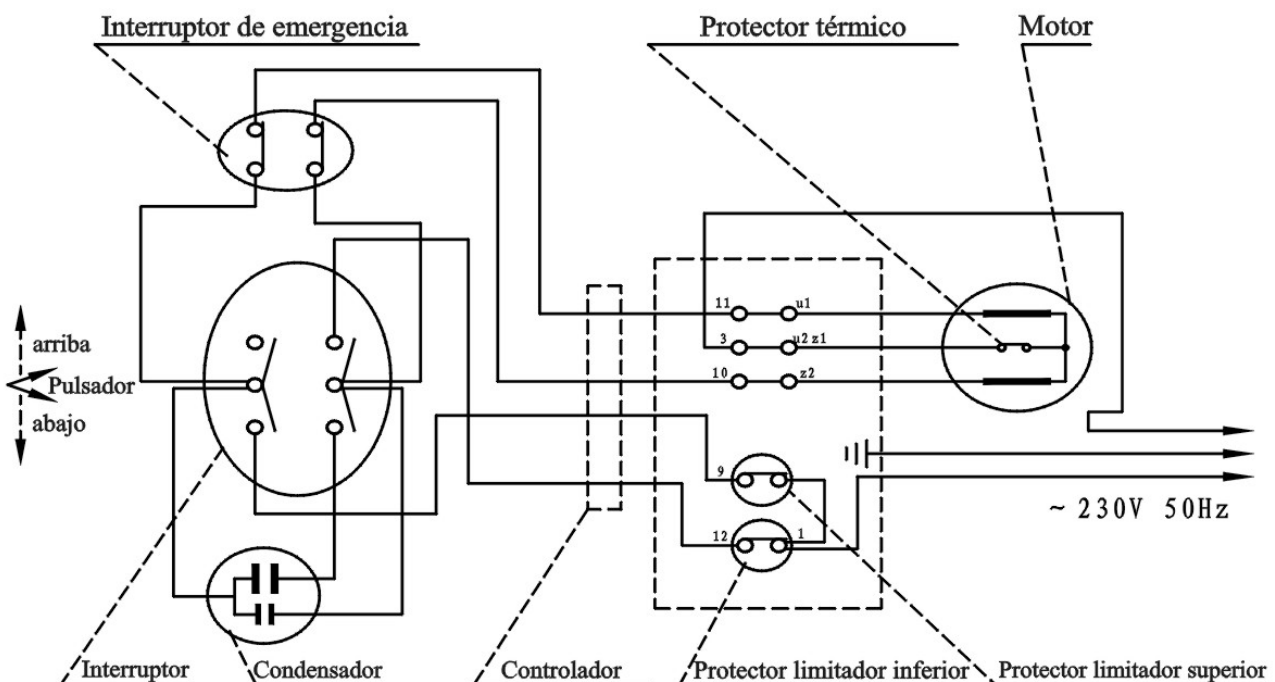
### **Instrucciones de uso**

1. Antes del primer uso, quitar la cinta del cable de acero en la bobina.
2. Los niveles de ruido de emisión en el puesto del operario no pueden superar los 85dB.
3. El ámbito del voltaje para el uso de la máquina es de  $\pm 10\%$  del voltaje nominal, el de la frecuencia para el uso es  $\pm 1\%$  de la frecuencia nominal.
4. La temperatura de ambiente de funcionamiento de la máquina es desde  $0^{\circ}\text{C}$  hasta  $40^{\circ}\text{C}$ , la humedad relativa del aire no debe superar el 85% a  $25^{\circ}\text{C}$ . La altura sobre el nivel de mar del lugar donde utiliza la máquina no puede superar los 1000 metros.
5. la temperatura del ambiente para transportar o almacenar la máquina debe ser entre  $-25^{\circ}\text{C}$  y  $+55^{\circ}\text{C}$ , nunca superar los  $70^{\circ}\text{C}$ .
6. El operario debe levantar la carga a la velocidad mínima. Cuando la carga sale del suelo, el cable de acero debe estar de estado tenso, y no flojo.
7. En el motor de la máquina está instalado el protector térmico. Durante del uso, si el polipasto suspendería el funcionamiento por sobrecalentamiento, sólo se necesita esperar un tiempo para que el motor se enfríe, y volverá al uso normal.
8. En esta máquina no existe limitador de sobrecarga, por lo que si la carga es superior a la capacidad máxima de la máquina, no podrá levantar la carga y se sobrecalentará. Deje que la máquina se enfríe.
9. Excepto las adaptaciones de prevención especial, no se puede dejar la máquina manteniendo carga en el aire sin cuidado alguno.
10. Incluye protector de corriente de 10 A, para proteger su sistema del suministro eléctrico inadecuado.
11. No se puede desconectar el limitador considerándolo como interruptor normal, ya que solamente es dispositivo de emergencia.
12. Antes de usar la máquina, confirmar que el cable de acero está enrollado correctamente en la bobina de cable, su inclinación debe ser igual al diámetro del cable de acero. (Se ve en la Fig. 2)
13. Confirmar que la carga está instalada correctamente en el gancho (7) o en la polea, y que el operario siempre mantenga una distancia adecuada con la carga y el cable de acero (6).

## Utilización

1. Revisar si el pulsador de emergencia (11) está pulsado. Girar el botón rojo en el sentido de las agujas del reloj para quitar la emergencia.
2. Oprimir el botón ▲ (10) para levantar cargas.
3. Oprimir el botón ▼ (10) para bajar cargas.
4. Para el sistema del limite de altura de elevación, cuando la carga casi llegue a la posición superior, y el bloque de limite (4) supere la bobina de limite (3), un protector en el motor hará que el movimiento se pare.
5. Para el sistema de limite inferior, cuando la carga levantada esté aproximadamente en la posición inferior, (es decir, que el cable esté enrollado en la bobina dos vueltas), la barra de limite inferior (2) se moverá y otro protector en el motor hará que el movimiento se pare. Si la dirección del movimiento del cable de acero no es la misma que deseamos, ha sido causado por que el cable fue presionado por el lado contrario, y el sistema de límite inferior también se accionará parando el movimiento.
6. Al oprimir el pulsador de emergencia, la maquina parará su funcionamiento.
7. En casos de emergencia oprima inmediatamente el pulsador rojo (11) para parar la máquina. Mientras esté accionado el pulsador de emergencia, no se puede utilizar la máquina.

## Esquema eléctrico



### **Revisión y mantenimiento periódico**

**¡Atención!** Cuando usted vaya a realizar el mantenimiento, de cualquier componente

**de la máquina, tiene que asegurarse de que ésta esté desconectada.**

1. Como información general, un ciclo significa que la carga asciende y baja una vez. La revisión periódica es de cada 100 ciclos y algunos componentes se tienen que revisar.
2. Confirmar periódicamente el estado normal del protector limitador. El sistema de prueba para el limitador es el siguiente:  
(Sin carga) cuando el polipasto está ascendiendo, mover la bobina de límite (3) hacia la dirección del movimiento ascendente, el motor de la máquina se tiene que parar.  
Cuando el polipasto está bajando, mover la bobina de límite inferior, el motor de la máquina se tiene que parar.
3. Revisar periódicamente el cable de conexión eléctrica y el de mando.
4. Cada 200 ciclos se tiene que lubricar el cable de acero y la polea.
5. Cada 30 ciclo, confirma el estado de funcionamiento del cable de acero. Si el cable de acero está dañado (consulta la Fig.3), reemplazarlo de inmediato de acuerdo con los parámetros técnicos.
6. Cada 1000 ciclos, se tiene que revisar el estado del soporte de apriete y del tornillo de apriete de la polea.
7. Cada 1000 ciclos, se tiene que revisar el gancho y la polea, confirmar que estén de buen estado.
8. Antes del uso, siempre tiene que revisar el estado del pulsador de emergencia y del resto de pulsadores.
9. Cada 1000 ciclos, se tiene que revisar el sistema de freno. Si en el motor hay ruido anormal o el polipasto no soporta la carga nominal, tiene que realizar la revisión del sistema del freno.
10. Reemplazar las piezas dañadas y desgastadas. Conservar las instrucciones de los mantenimientos necesarios.
11. Para un mantenimiento especial, por favor acérquese a un centro de mantenimiento cualificado.

## Paranco elettrico a catena

Con riferimento alle Figure da 1 a 7:

### Figura 1

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1. Staffe                                    | 7. Gancio                            |
| 2. Asta del dispositivo finecorsa in discesa | 8. Cavo della pulsantiera            |
| 3. Leva finecorsa in sollevamento            | 9. Pulsantiera                       |
| 4. Blocco del finecorsa                      | 10. Pulsante di salita/discesa       |
| 5. Tamburo                                   | 11. Pulsante di arresto di emergenza |
| 6. Fune di acciaio                           | 12. Motore                           |

### Caratteristiche tecniche

	PA200D	PA250D	PA300D	PA400D	PA500D	PA600D	PA800D
Tensione (V)	230V,50Hz						
Corrente (A)	2.0	2.2	2.4	3.3	4.0	4.6	5.9
Potenza nominale (W)	450	500	550	750	900	1050	1350
Portata massima (kg)	100/200	125/250	150/300	200/400	250/500	300/600	400/800
Altezza di sollevamento (m)	18/9	18/9	18/9	18/9	18/9	18/9	18/9
Velocità nominale *	8/4	8/4	8/4	8/4	8/4	8/4	8/4
Diametro della fune (mm)	3.0	3.0	3.0	3.8	4.2	4.5	5.1
Resistenza della fune (N/mm <sup>2</sup> )	≥1870	≥1870	≥1870	≥1770	≥1770	≥1770	≥1770
Classe di isolamento termico del motore	B						
Grado di protezione	IP54						
Ciclo di funzionamento **	S325%-10min	S320%-10min	S320%-10min	S325%-10min	S325%-10min	S320%-10min	S320%-10min
Gruppo di calcolo del meccanismo	M1						
Peso netto (Kg)	10	10.5	11	16	16.5	17.5	19

\*La velocità nominale è definita come la minore velocità del paranco.

\*\*Ciclo di funzionamento S3-25%-10min: servizio intermittente periodico illimitato, costituito da cicli con durata 10 min ciascuno, composti da un primo periodo di funzionamento a carico della durata massima di 2,5 min (25%), seguito da un periodo di riposo della durata di 7,5min.

### **Avvertenze generali**

1. Il paranco elettrico è una macchina ideale per l'uso in garage, magazzini o altri luoghi in cui sia richiesto il sollevamento di ogni genere di materiale.
2. Il paranco non deve essere utilizzato per il trasporto di metalli fusi. Non può inoltre essere installato in ambienti aggressivi o a temperature estremamente basse.
3. Il gruppo di calcolo dei meccanismi del paranco è M1.
4. La vita utile prevista del paranco è superiore a 8000 cicli (tranne le parti normalmente soggette ad usura). Quando si raggiungono gli 8000 cicli, il paranco deve essere ispezionato e deve essere eseguita una approfondita manutenzione.
5. Prima di utilizzare il paranco leggete con attenzione il presente manuale di uso e manutenzione e siate consapevoli di aver compreso a fondo il suo funzionamento.
6. Assicuratevi che ogni operatore del paranco sia a conoscenza del suo funzionamento e dei suoi pericoli.
7. Utilizzate il paranco esclusivamente in accordo con le istruzioni contenute nel presente manuale.
8. Il paranco è progettato per un uso intermittente periodico non continuo.
9. La portata del paranco non varia con la posizione del carico

#### Avvertenze di sicurezza

1. Verificate che l'impianto di alimentazione elettrica abbia la stessa tensione di quella di funzionamento del paranco come indicato sulla targa dati. L'uso del paranco con tensioni di alimentazioni diverse da quelle previste può danneggiare l'apparecchio ed essere pericoloso per l'operatore.
2. Verificare che la presa elettrica a cui collegate il paranco sia munita di contatto di

terra e che l'impianto elettrico sia equipaggiato con un dispositivo differenziale di sicurezza (salvavita).

3. Non sollevate carichi di peso superiore alla portata del paranco.

4. Utilizzate il paranco esclusivamente nei modi permessi descritti nel presente manuale. In particolare, non sollevate mai persone.

5. Non scollegate la spina del paranco dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione. Tenete sempre il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli e parti taglienti.

6. Non sollevate carichi vincolati o ostruiti.

7. Estraiete la spina del cavo di alimentazione dalla presa quando non utilizzate il paranco.

8. Tenete i bambini e le persone non autorizzate lontane dal paranco.

9. Mantenete sempre il carico verticale e non tiratelo lateralmente. Evitate che il carico sospeso o il gancio di sollevamento ruotino.

10. Verificare che il gancio si muova sempre nella direzione da voi desiderata.

11. Ispezionate regolarmente il paranco e i suoi interruttori per verificare la loro perfetta integrità prima dell'uso.

12. Fate riparare il paranco solamente da personale specializzato per evitare pericoli per l'utilizzatore.

13. Evitate di sollevare o abbassare il carico con brevi e ripetuti movimenti intermittenti e preferite invece una corsa continua e regolare del carico.

14. Mantenete sempre l'attenzione sul carico mentre lo movimentate e non distraetevi durante il lavoro.

15. Non sostate o lavorate sotto i carichi sospesi.

## **Installazione ed uso**

### **Sballaggio**

Dopo aver aperto l'imballo ispezionate accuratamente la struttura esterna del paranco, la fune, i ganci e la pulsantiera per accertare l'assenza di danni causati dal trasporto.

**Installazione** (Figura 4)

Il paranco è fornito con accessori che consentono la sua installazione su strutture di supporto con un braccio a sezione rettangolare.

La dimensione del suddetto braccio deve essere compatibile con la posizione e le dimensioni delle staffe fornite a corredo e la sua resistenza deve essere sufficiente a sostenere con sicurezza il peso del paranco stesso e del massimo carico sollevabile. Fatevi aiutare da personale competente nella valutazione della solidità della struttura di supporto.

Le viti di collegamento alla struttura devono essere saldamente fissate. Prima di utilizzare il paranco una persona competente dovrebbe inoltre verificare la corretta e sicura installazione del paranco alla struttura di supporto.

**Installazione della puleggia supplementare** (Figura 5 e Figura 6)

Il paranco è fornito con una puleggia e un gancio supplementari per il sollevamento di un carico doppio. Assemblare la puleggia come indicato in figura.

Il gancio che si trova alla estremità della fune deve essere agganciato alla struttura superiore del paranco attraverso il foro appositamente previsto. Con la fune così installata in doppio tiro, la portata del paranco raddoppia.

**Avvertenze d'uso**

1. Prima di utilizzare il paranco per la prima volta, rimuovete il nastro adesivo che tiene avvolta la fune di acciaio attorno al tamburo.
2. Il valore di pressione acustica emessa dal paranco al posto operatore è inferiore a 85 bB.
3. Per gli usi previsti del paranco, la tensione di alimentazione può variare dal valore nominale  $\pm 10\%$  e la frequenza  $\pm 1\%$ .
4. Il paranco deve essere utilizzato in ambienti aventi temperatura compresa tra  $0\text{ }^{\circ}\text{C}$  e  $40\text{ }^{\circ}\text{C}$ , con umidità relativa dell'aria a  $25\text{ }^{\circ}\text{C}$  non superiore a  $85\%$ , e ad altitudini fino a 1000m sul livello del mare.
5. Il trasporto e l'immagazzinamento del paranco deve avvenire in ambienti con

temperature comprese tra -25 °C a 55 °C.

6.Sollevarre il carico da terra con la minima velocità tra quelle possibili. Quando un carico pesante deve essere sollevato da terra, assicuratevi che la fune al momento del sollevamento sia tesa.

7.Il motore è equipaggiato con un dispositivo termico di sicurezza automatico che interrompe il funzionamento del paranco e ne consente il riavvio solamente dopo che il motore si è raffreddato.

8.Il paranco non è equipaggiato con alcun dispositivo di controllo del sovraccarico. Pertanto, se il motore fatica a sollevare un carico desistete per evitare di surriscaldare il motore, probabilmente state tentando di sollevare del materiale con un peso che eccede la portata prevista.

9.Non lasciate carichi sospesi incustoditi se non avete preso opportune precauzioni e reso inaccessibile l'are di lavoro.

10.Equipaggiate la rete elettrica di alimentazione del paranco con un fusibile o altro dispositivo di protezione da sovracorrenti con capacità nominale 10A.

11.Non utilizzare i dispositivi di finecorsa come normali interruttori di arresto del paranco.

Essi sono dispositivi di emergenza e non devono sostituire i comandi di arresto della pulsantiera.

12.Prima di utilizzare il paranco, assicuratevi che la fune di acciaio sia correttamente avvolta sul tamburo con passo uguale al diametro della fune (Vedi Fig.2).

13.Prima di iniziare ogni manovra di sollevamento assicuratevi che il carico sia fissato in maniera sicura al gancio principale (7) o a quello della puleggia. L'operatore deve inoltre rimanere sempre a conveniente distanza dal carico e dalla fune di acciaio (6).

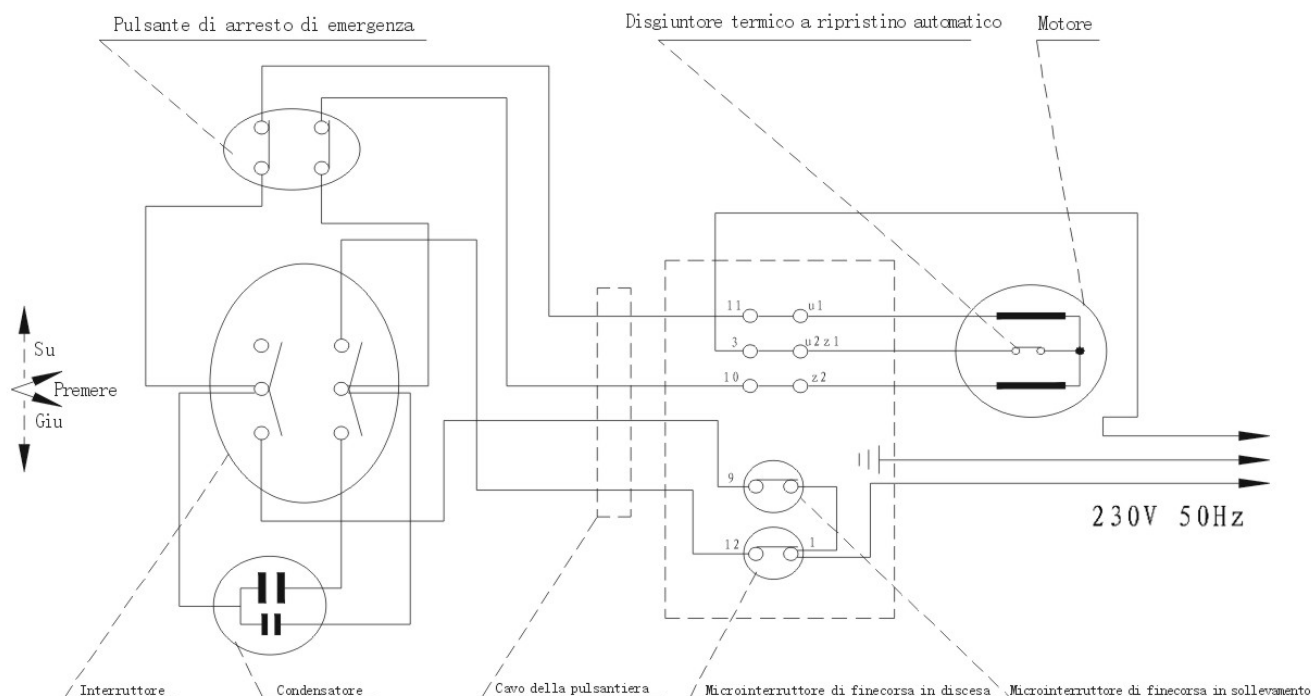
## **Uso**

1. Verificate se il pulsante di emergenza (11) è premuto e, se necessario, ruotatelo in senso orario per rilasciarlo.
2. Premere il pulsante \_\_ (10) per sollevare il carico.



3. Premere il pulsante \_\_ (10) per abbassare il carico.
4. Dispositivo finecorsa in sollevamento: quando il carico raggiunge la massima altezza, il blocco limitatore (4) muove la leva (3) verso l'alto, la quale aziona un microinterruttore che arresta il motore.
5. Dispositivo finecorsa in discesa: quando il carico si trova alla sua posizione più bassa possibile (cioè quando sul tamburo rimangono all'incirca solamente due giri di fune avvolta), l'asta ( 2 ) si muove attivando un secondo microinterruttore che arresta il motore.
6. Finchè il pulsante di emergenza è premuto, il paranco non funziona.
7. In caso di pericolo premete immediatamente il pulsante di arresto di emergenza (11) per fermare il motore. Finchè il pulsante rimane premuto il funzionamento del paranco è impedito.

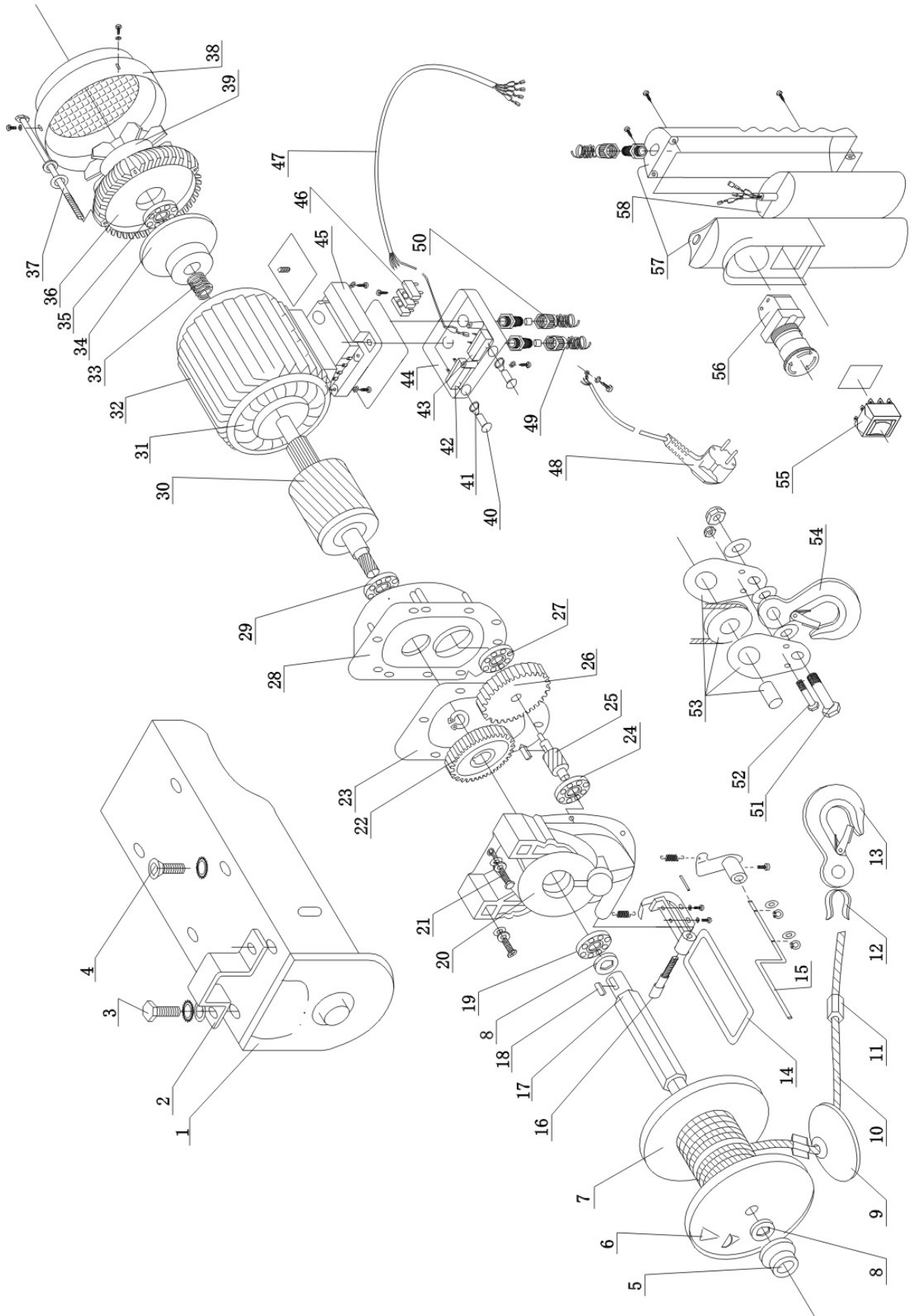
## ● Schema elettrico



## Manutenzione e controlli periodici

**Attenzione! Prima di ogni controllo o intervento sul paranco assicuratevi che sia scollegato da ogni fonte di alimentazione elettrica.**

1. Da ora in poi, per ciclo si intende una manovra di sollevamento e successivo abbassamento del carico. Controllo periodico significa che una parte del paranco richiede una verifica dopo aver lavorato per 100 cicli.
2. Controllate periodicamente il corretto funzionamento dei dispositivi di finecorsa, agendo come di seguito:  
mentre il paranco sta funzionando in direzione di sollevamento senza carico, azionate verso l'alto la leva (3). Il motore deve arrestarsi immediatamente;  
mentre il paranco sta funzionando in direzione di discesa senza carico, azionate l'asta (11). Il motore deve arrestarsi immediatamente.
3. Controllate periodicamente lo stato del cavo di alimentazione e del cavo della pulsantiera.
4. Lubrificate la fune di acciaio e la puleggia ogni 200 cicli di lavoro.
5. Controllate le condizioni della fune di acciaio ogni 30 cicli. Se rilevate danneggiamenti sostituirla immediatamente con una di adeguate caratteristiche come indicato nella tabella dati tecnici.
6. Controllate ogni 1000 cicli il corretto serraggio delle viti delle staffe di collegamento alla struttura di supporto.
7. Controllate ogni 1000 cicli lo stato e il corretto funzionamento dei ganci e della puleggia per il doppio tiro.
8. Prima di ogni utilizzo del paranco verificate il funzionamento del dispositivo di emergenza e azionate più volte il relativo comando sulla pulsantiera.
9. Controllate ogni 100 cicli di lavoro lo stato del freno. Se avvertite rumori anomali provenienti dal motore oppure se il paranco non è in grado di sostenere in posizione sollevata e a motore fermo un carico pari alla portata nominale, il freno deve essere sostituito.
10. Sostituire le parti danneggiate o non funzionanti e creare un registro della manutenzione.
11. Fate eseguire la manutenzione straordinaria del paranco da personale di un centro di assistenza autorizzato.



## Part list of PA series electric rope hoist

No.	Part name	Qty.	No.	Part name	Qty.
1	Bracket	1	30	Rotor	1
2	Fixing ring	2	31	Stator	1
3	Hexagon bolt	4	32	Chassis	1
4	Socket cap screw	2	33	Brake spring	1
5	Cradle	1	34	Brake assembly	1
6	Embed pin	2	35	Bearing	1
7	Rope drum	1	36	Motor cover	1
8	Drum washer	2	37	Extra long hexagon bolt	4
9	Limit block	1	38	Fan cover	1
10	Steel cable	1	39	Fan blade	1
11	Fastening sleeve of rope	2	40	Limit switch contactor	2
12	Shrink-ring of rope	1	41	Limit shaft seal	2
13	Hook	1	42	Up limit switch	1
14	Limit lever Assy.	1	43	Down limit switch	1
15	Down limit pole	1	44	Connection box	1
16	Inner hexagon screw	1	45	Base of connection box	1
17	Rope drum shaft	1	46	Terminal Block	1
18	Flat pin	1	47	Four-core cable	1
19	Bearing	1	48	Plug	1
20	Gear box	1	49	Cord clip (small)	1
21	Cap screw	8	50	Cord clip (big)	2
22	Second stage gear	1	51	Hook shaft	2
23	Paper seal	1	52	Anti-slip screw	2
24	Bearing	1	53	Pulley assembly	1
25	Middle shaft	1	54	Hook for pulley	1
26	First stage gear	1	55	Positive and negative switch	1
27	Bearing	1	56	Emergency stop switch	1
28	Front cover	1	57	Handle	1
29	Bearing	1	58	Capacitor	1

## Relevé des pièces du palan électrique PA

No	Nomination	nombre	No	Nomination	nombre
1	Armature de fixation	1	30	rotor	1
2	Cercle de fixation	2	31	stator	1
3	boulon hexagonal	4	32	enceinte	1
4	vis à tête noyée	2	33	ressort de frein	1
5	manchon d'appui	1	34	assemblage de frein	1
6	claveau en fer	2	35	roulement	1
7	tambour	1	36	Couvercle en arrière	1
8	rondelle de tambour	2	37	vis à six pans creux allongés	4
9	morceau de poids	1	38	hotte	1
10	Corde en acier	1	39	feuille de ventilation	1
11	Pièces de rivetage	2	40	Palpeur de l'interrupteur de butée	2
12	collier de câble	1	41	étanchéité de butée	2
13	crochet	1	42	interrupteur de butée supérieure	1
14	Butée en cercle (assemblage)	1	43	interrupteur de butée inférieure	1
15	barre de butée inférieur (assemblage)	1	44	coffret de jonction	1
16	vis à six pans creux	1	45	Assise de coffret de jonction	1
17	roulement du tambour	1	46	borne	1
18	Liaison plane	1	47	câble électrique à 4 mèches	1
19	roulement	1	48	fiche	1
20	boîte de denture	1	49	anti-traction (grand)	1
21	vis à tête de virage	8	50	anti-traction (petit)	2
22	roue dentée de 2ième classe	1	51	arbre des crochets	2
23	coussin d'étanchéité en papier	1	52	vis antipatinage	2
24	roulement	1	53	assemblage des poulies	1
25	arbre intermédiaire	1	54	crochets des poulies	1
26	roue dentée de 1er classe	1	55	interrupteur d'arrêt normal	1
27	roulement	1	56	interrupteur d'arrêt d'urgence	1
28	Couvercle en avant	1	57	levier d'opération	1
29	roulement	1	58	capacitance	1

## Stückliste von PA SERIE Elektrischem Seilhebezeug

Nr.	Bezeichnung	Qua.	Nr.	Bezeichnung	Qua.
1	Klammer	1	30	Rotor	1
2	Befestigungslasche	2	31	Stator	1
3	Sechskantschraube	4	32	Gehäuse	1
4	Senkkopfschraube	2	33	Bremsenfeder	1
5	Abwickelmulde	1	34	Bremsscheide	1
6	Einlasspin	2	35	Auflager	1
7	Seiltrommel	1	36	Motorabdeckung	1
8	Trommeldichtungsscheibe	2	37	Superlange Sechskantenschraube	4
9	Anschlagsblock	1	38	Lüfterabdeckung	1
10	Stahlseil	1	39	Lüfter	1
11	Verbindungslasche	2	40	Limitier Bolzen	2
12	Seilverbinder	1	41	Limitier Bolzen-Dichtung	2
13	Haken	1	42	Schalter für oberen Limitier	1
14	Begrenzring (Baugruppe)	1	43	Schalter für unteren Limitier	1
15	Limitier für unteren Anschlag (Baugruppe)	1	44	Schaltgehäuse	1
16	Innensechskantschraube	1	45	Socketgehäuse	1
17	Bolzen für Trommel	1	46	Anschlussblock	1
18	Pin	1	47	Vieradriges Kabel	1
19	Kugellager	1	48	Stecker	1
20	Getriebe	1	49	Kabelentlastung (Klein)	1
21	Pfanneschraube	8	50	Kabelentlastung (Groß)	2
22	Zweitrangiges Zahnrad	1	51	Bolzen für Haken	2
23	Papierdichtung	1	52	Sicherungsschraube	2
24	Kugellager	1	53	Rollenschaft	1
25	Zwischenwelle	1	54	Haken für Rolle	1
26	Erstes Zahnrad	1	55	Schalter	1
27	Kugellager	1	56	Notschalter	1
28	Abdeckung	1	57	Handgriff	1
29	Kugellager	1	58	Kondensator	1

## Listado de los componentes del polipasto eléctrico de serie PA

No.	Nombre del componente	cantidad	No.	Nombre del componente	cantidad
1	Soporte	1	30	Rotor	1
2	Anillo de apriete	2	31	Estator	1
3	Tornillo hexagonal	4	32	Chasis	1
4	Tornillo cabeza fresada	2	33	Resorte de freno	1
5	Vaina de soporte	1	34	Módulo de freno	1
6	Hierro incrustado	2	35	Rodamiento	1
7	Bobina	1	36	Tapa trasera motor	1
8	Arandela de bobina	2	37	Tornillo hexagonal extra largo	4
9	Bloque pesado	1	38	Cubre-ventilador	1
10	Cable de acero	1	39	Ventilador	1
11	Fijación gancho	2	40	Contactador del protector de límite	2
12	Anillo de linterna de cuerda de acero	1	41	Sellador del limitador	2
13	Gancho	1	42	Protector de límite superior	1
14	Bobina de límite (módulo)	1	43	Protector de límite inferior	1
15	Vara de límite inferior (módulo)	1	44	Caja de conexiones	1
16	Perno de sombrerete	1	45	Base de caja de conexiones	1
17	Eje de bobina	1	46	Terminal de conexión	1
18	Pasador plano	1	47	Cable eléctrico de 4 fases	1
19	Rodamiento	1	48	Enchufe	1
20	Caja de engranajes	1	49	Cord clip (pequeño)	1
21	Perno embutido	8	50	Cord clip (grande)	2
22	Engranaje grande intermedio	1	51	Eje del gancho	2
23	arandela sellada	1	52	Tornillo antideslizante	2
24	Rodamiento	1	53	Módulo de polea	1
25	Eje intermediario	1	54	Gancho para polea	1
26	Engranaje grande principal	1	55	Pulsador subir y bajar	1
27	Rodamiento	1	56	Pulsador de emergencia	1
28	Tapa delantera	1	57	Carcasa botonera	1
29	Rodamiento	1	58	Condensador	1

## Lista dettagliata dei componenti elettrici della gru di serie di PA

N°	Parte n°	Qtà	N°	Parte n°	Qtà
1	Carter	1	30	Rotore	1
2	Staffe	2	31	Statore	1
3	Vite esagonale	4	32	Scocca del motore	1
4	Viti di fissaggio carter/motore	2	33	Molla del freno motore	1
5	Distanziale	1	34	Gruppo freno motore	1
6	Perno di bloccaggio fune	2	35	Cuscinetto	1
7	Tamburo	1	36	Coperchio del motore	1
8	Rondella	2	37	Bulloni esagonali	4
9	Bloccodel limitatore finecorsa in sollevamento	1	38	Coperchio della ventola	1
10	Fune di sollevamento di acciaio	1	39	Ventola	1
11	Piombatura di serraggio della fune	2	40	Pulsante dell'interruttore del dispositivo finecorsa	2
12	Redancia	1	41	Guarnizione	2
13	Gancio	1	42	Microinterruttore del dispositivo finecorsa in sollevamento	1
14	Leva del dispositivo finecorsa in sollevamento	1	43	Microinterruttore del dispositivo finecorsa in discesa	1
15	Asta del dispositivo finecorsa in discesa	1	44	Coperchio della scatola dei connettori elettrici	1
16	Vite esagonale interna	1	45	Base della scatola dei connettori elettrici	1
17	Albero di supporto del tamburo	1	46	Morsetti	1
18	Chiavetta	1	47	Cavo a quattro poli	1
19	Cuscinetto	1	48	Spina	1
20	Scatola degli ingranaggi	1	49	Fermacavo (piccolo)	1
21	Vite	8	50	Fermacavo (grande)	2
22	Ruota dentata del secondo stadio di ingranaggi.	1	51	Perno del gancio	2
23	Guarnizione	1	52	Vite antiscivolamento	2
24	Cuscinetto	1	53	Gruppo puleggia	1
25	Albero intermedio	1	54	Gancio del gruppo puleggia	1
26	Ruota dentata del primo stadio di ingranaggi	1	55	Pulsante di salita e discesa del carico	1
27	Cuscinetto	1	56	Pulsante di emergenza	1
28	Coperchio anteriore	1	57	Pulsantiera	1
29	Cuscinetto	1	58	Condensatore	1